

genres, in different languages; ultimately, they “are in dialogue with” and re-write one “another” (171). This study is also enriched by its analysis of different editions of book covers, photographs, and newspaper clips, thus highlighting the need for further research on intersemiotic translations and cultural adaptations of New York (61). Ultimately, this well-researched book will be insightful to scholars and students of Iberian literary and cultural studies as it showcases the power of using translation (both linguistic and conceptual) as a rich tool for literary analysis.

ANN DE LEÓN
University of Alberta

LESLIE J. HARKEMA. *Spanish Modernism and the Poetics of Youth: From Miguel de Unamuno to 'La Joven Literatura.'* Toronto: University of Toronto Press, 2017. 292 pp.

Huyendo de las fronteras señaladas por las generaciones en las que tradicionalmente se divide la literatura española de finales del siglo XIX y principios del XX, *Spanish Modernism and the Poetics of Youth: From Miguel de Unamuno to 'La Joven Literatura'* establece un panorama de la época atendiendo a la influencia de la poética de la juventud que Miguel de Unamuno plantea en el cambio de siglo y que es desarrollada por autores posteriores, los integrantes de “la joven literatura”. A través del estudio de la evolución y ramificaciones del que convincentemente se destaca como uno de sus principales conceptos, Leslie J. Harkema brinda una valiosa contribución al modernismo literario ofreciendo un nuevo relato de la historia cultural española y una imprescindible herramienta de diálogo con la cultura de otras partes de Europa.

La introducción desarrolla los principales rasgos de la poética de la juventud de Unamuno en sus obras del cambio de siglo (*En torno al casticismo*, diversos ensayos y primeras poesías). Situándose en sintonía con otros críticos de la modernidad y su temporalidad como Walter Benjamin y Henri Bergson, Unamuno relaciona la juventud con la lírica, entendiéndola como un estado fuera del tiempo teleológico de la narración, otorgándole el poder de subversión y regeneración del orden establecido y celebrando su lucha perenne entre lo racional e irracional, la experiencia y la inocencia.

El capítulo uno profundiza en la poética de la juventud unamuniana a través de la relectura de algunos de sus principales conceptos. Apartándose de la visión teleológica de la historia del idealismo hegeliano, Unamuno cuestiona los relatos que recurren al tiempo progresivo, como el *Bildung*, y

la idea de que las fases de una civilización coinciden con las de la vida humana, disputando así la narrativa de la decadencia imperial española. El envejecimiento de una nación no le parece deseable, ya que puede llevar al casticismo y a la rigidez dogmática de la “ideocracia”. Por el contrario, la juventud comparte atributos con la “intrahistoria”: ambas se sitúan fuera de la narrativa hegemónica de la historia y son capaces de subvertir su lógica temporal y de progreso. Asimismo, la juventud debe ser “metarritmizada”, provocar un cambio de ritmo que rompa la sociedad en sus partes constitutivas y la reconfigure creativamente.

El capítulo dos estudia la influencia de esta poética en la Residencia de Estudiantes durante la Primera Guerra Mundial. Los jóvenes autores incorporan un discurso de disciplina y patriotismo a las ideas sobre la juventud de los ensayos unamunianos publicados por la Residencia en 1916. La Residencia se sitúa entre la ruptura y el anhelo de autoconservación, lo cual, unido a su intento de crear una nueva España, pero solo desde las élites intelectuales, deviene en un discurso apolítico que se aleja del cuestionamiento del nacionalismo de su predecesor. Esta influencia palpable pero limitada de Unamuno se muestra en la poesía de José Moreno Villa, que evoca la resistencia a la narratividad de la adolescencia dando preeminencia a la continua transición.

El capítulo tres examina el profundo influjo de Unamuno en la época de formación de la generación del 27. Si bien el filósofo vasco pertenecía a una generación cuestionada por los jóvenes, y no asistió al tricentenario de la muerte de Luis de Góngora, tanto su pensamiento como sus críticas al régimen de Primo de Rivera y subsecuente exilio le convierten en un modelo de compromiso, catalizador del proceso de politización de los jóvenes poetas. Sus ideas son rastreadas en varios autores, especialmente Gerardo Diego, para quien el gongorismo es un estilo rejuvenecedor.

El cuarto y último capítulo explora las interpretaciones de la poética de la juventud unamuniana durante la Segunda República, comparando dos autores ideológicamente opuestos. Ernesto Giménez Caballero, afín al fascismo, liga la juventud a la figura de Hércules, que encarna la fuerza y el heroísmo, pero traiciona el concepto unamuniano al monumentalizar la juventud y crear una nueva “ideocracia”. Por el contrario, José Bergamín, de ideología anti-fascista, relaciona la juventud con la justicia social, el cuestionamiento de lo dogmático, y con Hermes, símbolo de lo inefable y del movimiento continuo fuera de las narrativas lineales. Por último, la conclusión del libro alude al legado de Unamuno en épocas posteriores en las que, al contrario que otras de sus ideas, su poética de la juventud ha ido olvidándose.

Con escritura precisa, estructura clara, esmeradas traducciones y oportunas fotografías, la investigación de Harkema, que engarza diversas y

acertadas teorías y análisis críticos, es decisivamente original en más de un sentido. Por un lado, resitúa a Unamuno en el contexto del modernismo español y europeo mediante el análisis de una de sus formulaciones fundamentales (y, sin embargo, más desconocidas), lo que provoca una relectura de su pensamiento y de su influencia en autores posteriores. Por otro lado, ofrece un análisis certero de algunas partes menos estudiadas de una joven generación que la historia española ha convertido en mito, destacando nuevas aportaciones a la poesía y al pensamiento de un tiempo crucial para la formación de la idea de nación en España. Harkema ofrece un hondo análisis de las tensiones entre la continuidad y la ruptura para jóvenes y adultos, los usos y abusos de la memoria y los legados, el ambiguo poder de la poesía para proponer cambios sociales y las relaciones de lo estético con lo político y lo nacional. Quizás uno de los mayores logros de Harkema es aproximarse a esta época de manera no teleológica, atendiendo honestamente a las inquietudes y visiones de futuro propias de cada etapa – también a aquellas no realizadas o excluidas del relato historiográfico hegemónico. La escritura joven, en el sentido unamuniano, de Harkema, presenta no solo una innovadora configuración de un periodo fundamental para España y Europa, sino también un transformador modelo de entendimiento de la historia y la crítica cultural.

ISABEL ALVAREZ-SANCHO
Oklahoma State University

JULIE JONES. *Más allá de la pantalla con Luis Buñuel*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018. 174 pp.

No cabe duda de que las publicaciones sobre Luis Buñuel y su producción fílmica son, cuando menos, numerosas. Este extenso corpus abarca, entre muchos otros temas, desde cuestiones como su estancia en la Residencia de Estudiantes de Madrid, su amistad con Dalí, sus años parisinos o el surrealismo en su obra hasta investigaciones más recientes como su afiliación al partido comunista o su menos conocida época estadounidense. A todas estas publicaciones se pueden añadir multitud de retrospectivas en diferentes filmotecas españolas e internacionales y todo tipo de conferencias y simposios sobre el director aragonés. Es por ello que cualquier aportación a un campo tan explorado siempre resulta bienvenida.

Más allá de la pantalla con Luis Buñuel sorprende precisamente por adentrarse en temas apenas investigados sobre uno de los directores españoles más internacionales. Basándose en diferentes artículos académicos propios, Julie Jones, especialista norteamericana en Buñuel, ha